

WB Espai Memorial
Walter Benjamin

Col·loqui Internacional Walter Benjamin

70è aniversari de la seva mort

Portbou, del 17 al 26 de setembre de 2010

COLOQUI INTERNACIONAL A LA WALTER BENJAMIN

Walter Benjamin



Berlin, 15 de juliol de 1892
Portbou, 27 de setembre de 1940

En el 70è aniversari de la mort de Walter Benjamin, es presenta a Portbou un cicle de conferències i activitats que té com a principal propòsit oferir una visió polièdrica sobre la rellevància històrica i intel·lectual de Walter Benjamin. Des de la perspectiva d'un seguit de ponents internacionals i nacionals procedents de diversos camps del coneixement humanístic, i en consonància amb les activitats que es realitzaran al Centre Cultural de la Memòria Haroldo Conti d'Argentina i al Goethe-Institut de Barcelona, es pretén expressar i reflectir la transversalitat característica del pensament d'aquest filòsof alemany. En aquest sentit, la riquesa de l'univers benjaminianà i l'anàlisi de la seva importància en l'època contemporània seran els objectius centrals del col·loqui. Així doncs, al llarg d'aquest dies es discutirà sobre temes tan actuals com les relacions entre història i memòria, l'exercici de la crítica, el cinema, l'art en general i la crisi o la vigència de conceptes com revolució i utopia, entre d'altres.



70 anys

En el 70 aniversario de la muerte de Walter Benjamin, se presenta en Portbou un ciclo de conferencias y actividades con el propósito de ofrecer una visión poliédrica sobre la relevancia histórica e intelectual de su obra. Desde la perspectiva de una serie de ponentes internacionales y nacionales procedentes de diversos campos del conocimiento humanístico, y en consonancia con las actividades que se realizarán en el Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti de Argentina y en el Goethe-Institut de Barcelona, se pretende expresar y reflejar la transversalidad característica del pensamiento de este filósofo alemán. En este sentido, la riqueza del universo benjaminiano y el análisis de su importancia en la época contemporánea serán los objetivos centrales del coloquio. Así pues, a lo largo de estos días se discutirá sobre temas tan actuales como las relaciones entre historia y memoria, el ejercicio de la crítica, el cine, el arte en general, y la crisis o la vigencia de conceptos como revolución y utopía, entre otros.

On the 70th anniversary of Walter Benjamin's death in Portbou, we are presenting a series of lectures and activities with the objective of providing a multifaceted view of his historical and intellectual relevance. Through a group of national and international speakers from various fields of humanistic knowledge, and in line with the activities that will be held at the Haroldo Conti Memory Cultural Centre in Argentina and at the Goethe-Institut in Barcelona, we wish to express and reflect the overarching nature of the work of this German philosopher. Therefore, the central objectives are to signal the wealth of the Benjamin universe and analyze its importance today. Thus, over these days we will be discussing current issues such as the relationship between history and memory, the exercise of criticism, films, art in general and the crisis or the validity of concepts such as revolution and utopia, among others.

À l'occasion du 70e anniversaire de la mort de Walter Benjamin, un cycle de conférences et d'activités présentera, à Portbou, une vision multifacette de l'importance historique et intellectuelle de son œuvre. À partir de la perspective de plusieurs conférenciers internationaux et nationaux provenant de différents domaines des connaissances humanistes, et en accord avec les activités qui se réaliseront au Centre culturel de la mémoire Haroldo Conti d'Argentine et au Goethe-Institut de Barcelone, cette manifestation prétend exprimer et refléter la transversalité caractéristique de l'œuvre du philosophe allemand. Les objectifs essentiels sont d'illustrer la richesse de l'univers de Benjamin et d'analyser son importance à l'époque contemporaine. Au cours de ces quelques jours, il est prévu de discuter de thèmes aussi actuels que les relations entre l'histoire et la mémoire, l'exercice de la critique, le cinéma, l'art en général et la crise ou la validité de certains concepts tels que la révolution et l'utopie, entre autres.

Organitzen:



Col·laboren:





Programa

divendres

17/09/10

- 18.00h **Inauguració de l'exposició *Sota l'Escala*.**
Un projecte de Jordi Mitjà, a la sala Walter Benjamin, amb la presència de Antoni Vega, alcalde de Portbou, i Marc Vidal, Director de Serveis Territorials DIRIP. L'exposició estarà oberta del dia 17 fins al 26 de setembre.
- 19.00h **Inauguració de l'exposició *La bossa vermella*.**
Un projecte de Hans Fleischner, a la sala Congesta. L'exposició estarà oberta de dilluns a divendres de 18h a 20h, del 17 al 26 de setembre.

divendres

24/09/10

- 16.30h **Inauguració del Col·loqui Internacional Walter Benjamin.**
A càrrec de Joan Boada, Secretari General del DIRIP, Antoni Vega, alcalde de Portbou i Joaquim Maria Puigvert, vicerector de Relacions Institucionals, Societat i Cultura de la Universitat de Girona.
- 17.00h **Conferència, Michael Löwy (CNRS - EHESS, París, França).**
La revolució és el fre d'emergència. Actualitat de les Tesis "Sobre el concepte de Història", 1940-2010.
- 18.30h **Conferència, Eduardo Jozami.**
(Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti, Buenos Aires, Argentina)
Més enllà del positivisme historiogràfic i de la ingènua confiança en el progrés. Walter Benjamin i les seves tesis sobre el concepte d'Història.
- 19.30h **Debat.** Moderador: Maximiliano Fuentes (Universitat de Girona).

dissabte

25/09/10

- 08.30h **Ruta a peu Banyuls - Portbou.**
Sortida de Portbou. Cal apuntar-se a l'Oficina de Turisme abans del dia 23 de setembre de 2010. Telèfon (0033) 972 125 161. Preu de l'autocar, 5€ per persona.
- 16.00h **Conferència, Jörg Zimmer (Universitat de Girona).**
"Progrés i memòria: Ernst Bloch i Walter Benjamin".
- 17.00h **Conferència, Erdmut Wizisla.**
(Walter Benjamin Archiv, Berlin, Alemanya).
"Mr Bungle sends his regards". Walter Benjamin, un fracàs?

- 18.30h **Debat.** Moderadora: Pilar Parcerisas (CoNca).
- 19.00h **Presentació del portal web "Walter Benjamin a Portbou".**
A càrrec de Pilar Parcerisas (CoNca).
- 19.30h **Projecció del documental *Qui va matar Walter Benjamin?***
Amb la participació del director, David Mauas.

diumenge

26/09/10

- 10.30h **Visita al cementiri de Portbou, ofrena floral a la tomba de Walter Benjamin i parlaments.**
Intervindran Antoni Vega (alcalde de Portbou) i Miquel Caminal (director del Memorial Democràtic).
- 11.00h **Presentació del Premi Memorial Democràtic Portbou Walter Benjamin i del projecte de l'Espai Memorial Walter Benjamin a l'antic ajuntament.**
Intervindran Antoni Vega (alcalde de Portbou) i Miquel Caminal (director del Memorial Democràtic), juntament amb Pere Masó (arquitecte responsable del futur Espai Memorial Walter Benjamin) i Jordi Guixé (Responsable de Projectes i Espais de Memòria, Memorial Democràtic).
- 12.30h **Conferència de cloenda.** Manuel Reyes Mate (CSIC, Espanya),
Walter Benjamin, avisador del foc.
- 13.30h **Debat.** Moderador: Jordi Font (MUME).

Totes les conferències i presentacions tindran lloc a la Sala La Congesta (Méndez Núñez 20, Portbou). Hi haurà traducció simultània al català de les conferències pronunciades en anglès.

Consell Assessor: Francesc Abad (artista); Xavier Antich (Universitat de Girona); Fina Birulés (Universitat de Barcelona); Montserrat Galceran (Universidad Complutense de Madrid); Jordi Llovet (Universitat de Barcelona); Àngel Quintana (Universitat de Girona); Enzo Traverso (Université de Picardie Jules Verne -EHESS); Erdmut Wizisla (Walter Benjamin Archiv, Berlin).

Comissió Tècnica: Rubèn Doll-Petit (Memorial Democràtic); Jordi Font (MUME); Maximiliano Fuentes (Universitat de Girona); Joan Gubert (Ajuntament de Portbou); Jordi Guixé (Memorial Democràtic); Pere Masó (Ajuntament de Portbou); Pilar Parcerisas (CoNca); Joaquim Maria Puigvert (Universitat de Girona); Jörg Zimmer (Universitat de Girona).

Programa

Viernes 17 de septiembre - 18.00 h: Inauguración de la exposición *Sota l'Escala* ["Bajo la Escalera"], un proyecto de Jordi Mitjà en la sala Walter Benjamin (la exposición estará abierta del 17 al 26 de septiembre), con la presencia de Antoni Vega, alcalde de Portbou, y Marc Vidal, director de los Servicios Territoriales del Departamento de Interior, Relaciones Institucionales y Participación (DIRIP). **19.00h:** Inauguración de la exposición *La bossa vermella* ["La bolsa roja"], un proyecto de Hans Fleischner, en la sala Congesta. La exposición estará abierta de lunes a viernes de 18h a 20h, del 17 al 26 de septiembre.

Viernes, 24 de septiembre - 16.30 h: Inauguración del Coloquio Internacional Walter Benjamin, a cargo de Joan Boada, secretario general del DIRIP, Antoni Vega, alcalde de Portbou, y Joaquim Maria Puigvert, vicerector de Relaciones Institucionales, Sociedad y Cultura de la Universidad de Girona. **17.00 h:** Conferencia de Michael Löwy (CNRS -EHESS, París, Francia), "*La revolución es el freno de emergencia. Actualidad de las tesis sobre el concepto de historia, 1940-2010*". **18.30 h:** Conferencia de Eduardo Jozami (Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti, Buenos Aires, Argentina), "*Más allá del positivismo historiográfico y de la ingenua confianza en el progreso. Walter Benjamin y sus tesis sobre el concepto de historia*". **19.30 h:** Debate. Moderador: Maximiliano Fuentes (Universitat de Girona).

Sábado, 25 de septiembre - 08.30 h: Ruta a pie Banyuls-Portbou. Es necesario apuntarse en la Oficina de Turismo antes del 23 de septiembre de 2010 (tel. (0033) 972 125 161). Precio del autocar, 5€/persona. (Excursión Banyuls-Portbou). **16.00 h:** Conferencia de Jörg Zimmer (Universitat de Girona), *Progreso y memoria: Ernst Bloch y Walter Benjamin*. **17.00 h:** Conferencia de Erdmut Wizisla (Walter Benjamin Archiv, Berlin, Alemania), "*Mr. Bungle sends his regards. Walter Benjamin, un fracaso?*". **18.30 h:** Debate. Moderadora: Pilar Parcerisas (CoNca). **19.00 h:** Presentación del portal web "Walter Benjamin en Portbou", a cargo de Pilar Parcerisas (CoNca). **19.30 h:** Proyección del documental *Qui va matar Walter Benjamin?* ["¿Quién mató a Walter Benjamin?"], con la participación del director, David Mauas.

Domingo, 26 de septiembre - 10.30 h: Visita al cementerio de Portbou, ofrenda floral en la tumba de Walter Benjamin y parlamentos. Intervendrán Antoni Vega (alcalde de Portbou) y Miquel Caminal (director del Memorial Democràtic). **11.00 h:** Presentación del Premio Memorial Democràtic Portbou - Walter Benjamin y del proyecto del Espacio Walter Benjamin en el antiguo Ayuntamiento. Intervendrán Antoni Vega (alcalde de Portbou) y Miquel Caminal (director del Memorial Democràtic), junto con Pere Masó (arquitecto responsable del futuro Espai Memorial Walter Benjamin) y Jordi Guixé (responsable de Proyectos y Espacios de Memoria del Memorial Democràtic). **12.30 h:** Conferencia de clausura de Manuel Reyes Mate (CSIC, España), "*Walter Benjamin, avisador del fuego*". **13.30 h:** Debate. Moderador: Jordi Font (MUME).

Todas las conferencias y presentaciones tendrán lugar en la sala Congesta (Méndez Núñez, 20, Portbou). Habrá traducción simultánea al catalán de las conferencias impartidas en inglés

Consejo Asesor: Francesc Abad (artista); Xavier Antich (Universitat de Girona); Fina Birulés (Universitat de Barcelona); Montserrat Galceran (Universidad Complutense de Madrid); Jordi Llovet (Universitat de Barcelona); Àngel Quintana (Universitat de Girona); Enzo Traverso (Université de Picardie Jules Verne -EHESS); Erdmut Wizisla (Walter Benjamin Archiv, Berlin).

Comisión Técnica: Rubèn Doll-Petit (Memorial Democràtic); Jordi Font (MUME); Maximiliano Fuentes (Universitat de Girona); Joan Gubert (Ajuntament de Portbou); Jordi Guixé (Memorial Democràtic); Pere Masó (Ajuntament de Portbou); Pilar Parcerisas (CoNca); Joaquim Maria Puigvert (Universitat de Girona); Jörg Zimmer (Universitat de Girona).

Programme

Friday, September 17 - 18:00: Official Opening of the Exhibition *Sota l'Escala* ["Under the Stairs"], a project by Jordi Mitjà in the Walter Benjamin hall (the exhibition will be open from September 17 to 26), attended by Antoni Vega, the mayor of Portbou, and Marc Vidal, Director of Territorial Services of the Department of the Interior, Institutional Relations and Participation (DIRIP). **19.00h:** Official Opening of the Exhibition *La bossa vermella* ["The red bag"], project by Hans Fleischner in the Congesta hall. The Exhibition will be opened from Monday to Friday, from 18h to 20h, from September 17 to 26.

Friday, September 24 - 16:30: Opening of the Walter Benjamin Conference by Joan Boada, Secretary General of the DIRIP, Antoni Vega, mayor of Portbou, and Joaquim Maria Puigvert, Vice Rector of Institutional Relations, Society and Culture of the University of Girona. **17:00:** Conference by Michael Löwy (CNRS - EHESS, Paris, France), "*Revolution is the emergency brake. Update of the theses on the concept of history, 1940-2010*". **18:30:** Conference by Eduardo Jozami (Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti, Buenos Aires, Argentina), "*Beyond historiographic positivism and trusting naively in progress. Walter Benjamin and his theses on the concept of history*". **19:30:** Debate. Moderator: Maximiliano Fuentes (Universitat de Girona).

Saturday, September 25 - 08:30: Walk around Banyuls-Portbou. Departure from Portbou. You must register at the Tourist Office before September 23, 2010 (tel no.: (0033) 972 125 161). Coach fare, 5€/person. (Excursion Banyuls-Portbou). **16:00:** Conference by Jörg Zimmer (Universitat de Girona), "*Progress and memory: Ernst Bloch and Walter Benjamin*". **17:00:** Conference by Erdmut Wizisla (Walter Benjamin Archiv, Berlin, Germany), "*Mr. Bungle sends his regards. Walter Benjamin, a failure?*". **18:30:** Debate. Moderator: Pilar Parcerisas (CoNca). **19:00:** Website "Walter Benjamin at Portbou" presentation, by Pilar Parcerisas (CoNca). **19:30:** Screening of the documentary *Qui va matar Walter Benjamin?* ["Who killed Walter Benjamin?"], with the participation of the director, David Mauas.

Sunday, September 26 - 10:30: Visit to the cemetery of Portbou, offering of flowers at the grave of Walter Benjamin, and speeches. With the participation of Antoni Vega (mayor of Portbou) and Miquel Caminal (Director of the Memorial Democràtic). **11:00:** Presentation of the Portbou - Walter Benjamin Democratic Memorial Award and the project for the Espai Memorial Walter Benjamin in the old Town Hall. With the participation of Antoni Vega (mayor of Portbou) and Miquel Caminal (Director of Memorial Democràtic), with Pere Masó (architect of the future Espai Memorial Walter Benjamin) and Jordi Guixé (head of Memory Projects and Spaces of the Memorial Democràtic). **12:30:** Closing conference by Manuel Reyes Mate (CSIC, Spain), "*Walter Benjamin, a fire alarm*". **13:30:** Debate. Moderator: Jordi Font (MUME).

All conferences and presentations will be held in the Congesta hall (Méndez Núñez, 20, Portbou). There will be simultaneous Catalan translation of the English spoken conferences

Advisory Council: Francesc Abad (artista); Xavier Antich (Universitat de Girona); Fina Birulés (Universitat de Barcelona); Montserrat Galceran (Universidad Complutense de Madrid); Jordi Llovet (Universitat de Barcelona); Àngel Quintana (Universitat de Girona); Enzo Traverso (Université de Picardie Jules Verne -EHESS); Erdmut Wizisla (Walter Benjamin Archiv, Berlin).

Technical Committee: Rubèn Doll-Petit (Memorial Democràtic); Jordi Font (MUME); Maximiliano Fuentes (Universitat de Girona); Joan Gubert (Ajuntament de Portbou); Jordi Guixé (Memorial Democràtic); Pere Masó (Ajuntament de Portbou); Pilar Parcerisas (CoNca); Joaquim Maria Puigvert (Universitat de Girona); Jörg Zimmer (Universitat de Girona).

Programme

Le vendredi 17 septembre - 18 h. Inauguration de l'exposition *Sota l'Escala* ["Sous l'Échelle"], projet de Jordi Mitjà, dans la salle Walter Benjamin, en présence d'Antoni Vega, maire de Portbou, et de Marc Vidal, directeur des services territoriaux du ministère catalan de l'Intérieur, des Relations institutionnelles et de la Participation (DIRIP). L'exposition sera ouverte du 17 au 26 septembre. **19 h.** Inauguration de l'exposition *La bossa vermella* ["Le sac rouge"], un projet de Hans Fleischner, en la sala Congesta. L'exposition sera ouverte du lundi au vendredi, du 18h au 20h, du 17 septembre au 26 septembre.

Le vendredi 24 septembre - 16 h 30. Inauguration du Colloque international Walter Benjamin, par Joan Boada, secrétaire général du DIRIP, Antoni Vega, maire de Portbou, et Joaquim Maria Puigvert, vice-recteur de Relations institutionnelles, Société et Culture de l'Université de Girona. **17 h.** Conférence de Michael Löwy (CNRS - EHESS, Paris, France). "*La révolution est le frein d'urgence. Actualité des thèses sur le concept d'histoire, 1940-2010*". **18 h 30.** Conférence d'Eduardo Jozami (Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti, Buenos Aires, Argentine). "*Au-delà du positivisme historiographique et de la confiance ingénue dans le progrès. Walter Benjamin et ses thèses sur le concept d'histoire*". **19 h 30.** Débat. Modérateur : Maximiliano Fuentes (Universitat de Girona).

Le samedi 25 septembre - 8 h 30. Route à pied Banyuls - Portbou. Départ de Portbou. Inscription obligatoire à l'Office de tourisme avant le 23 septembre 2010 (tél. (0033) 972 125 161). Prix de l'autocar: 5€/personne (Excursion Banyuls - Portbou). **16 h.** Conférence de Jörg Zimmer (Universitat de Girona), *Progrès et mémoire : Ernst Bloc et Walter Benjamin*. **17 h.** Conférence d'Erdmut Wizisla (Walter Benjamin Archiv, Berlin, Allemagne). "*Mr. Bungle sends his regards. Walter Benjamin, un échec?*". **18 h 30.** Débat. Modérateur: Pilar Parcerisas (CoNca). **19 h 30.** Présentation du web "Walter Benjamin en Portbou", par Pilar Parcerisas (CoNca). **19 h 30.** Projection du documentaire *Qui va matar Walter Benjamin?* ["Qui a tué Walter Benjamin?"], avec la participation du directeur David Mauas.

Le dimanche 26 septembre - 10 h 30. Visite du cimetière de Portbou, offrande florale sur la tombe de Walter Benjamin et discours. Interventions d'Antoni Vega (maire de Portbou) et de Miquel Caminal (directeur du Memorial Democràtic). **11 h.** Présentation du prix Memorial démocràtic Portbou - Walter Benjamin et du projet de l'Espai Memorial Walter Benjamin au sein de l'ancienne mairie. Interventions d'Antoni Vega (maire de Portbou) et de Miquel Caminal (directeur du Memorial Democràtic), ainsi que de Pere Masó (architecte responsable du futur Espai Memorial Walter Benjamin) et de Jordi Guixé (responsable de Projets et espaces de mémoire du Memorial Democràtic). **12 h 30.** Conférence de clôture de Manuel Reyes Mate (CSIC, Espagne). "*Walter Benjamin, l'avertisseur du feu*". **13 h 30.** Débat. Modérateur: Jordi Font (MUME).

Toutes les conférences et les présentations auront lieu dans la salle Congesta (Méndez Núñez, 20; Portbou). Il y aura traduction simultanée au catalan des conférences prononcées en anglais.

Conseil consultatif: Francesc Abad (artista); Xavier Antich (Universitat de Girona); Fina Birulés (Universitat de Barcelona); Montserrat Galceran (Universidad Complutense de Madrid); Jordi Llovet (Universitat de Barcelona); Àngel Quintana (Universitat de Girona); Enzo Traverso (Université de Picardie Jules Verne -EHESS); Erdmut Wizisla (Walter Benjamin Archiv, Berlin).

Commission technique: Rubèn Doll-Petit (Memorial Democràtic); Jordi Font (MUME); Maximiliano Fuentes (Universitat de Girona); Joan Gubert (Ajuntament de Portbou); Jordi Guixé (Memorial Democràtic); Pere Masó (Ajuntament de Portbou); Pilar Parcerisas (CoNca); Joaquim Maria Puigvert (Universitat de Girona); Jörg Zimmer (Universitat de Girona).